

096

- (096.) Yet 主 those who stress (v.)强调；着重 *the achievement 成就；成绩 of a general consensus* (共识；一致的意见)达成普遍共识 among the colonists 殖民地居民谓 cannot fully understand 理解；明白 that consensus 一致看法，共识 / 条款 without 没有...就不可能 understanding (v.) the conflicts 冲突；争执 后定说明 that had to be overcome 克服；战胜 or repressed 压制；抑制 in order to reach 达成；获得 it.

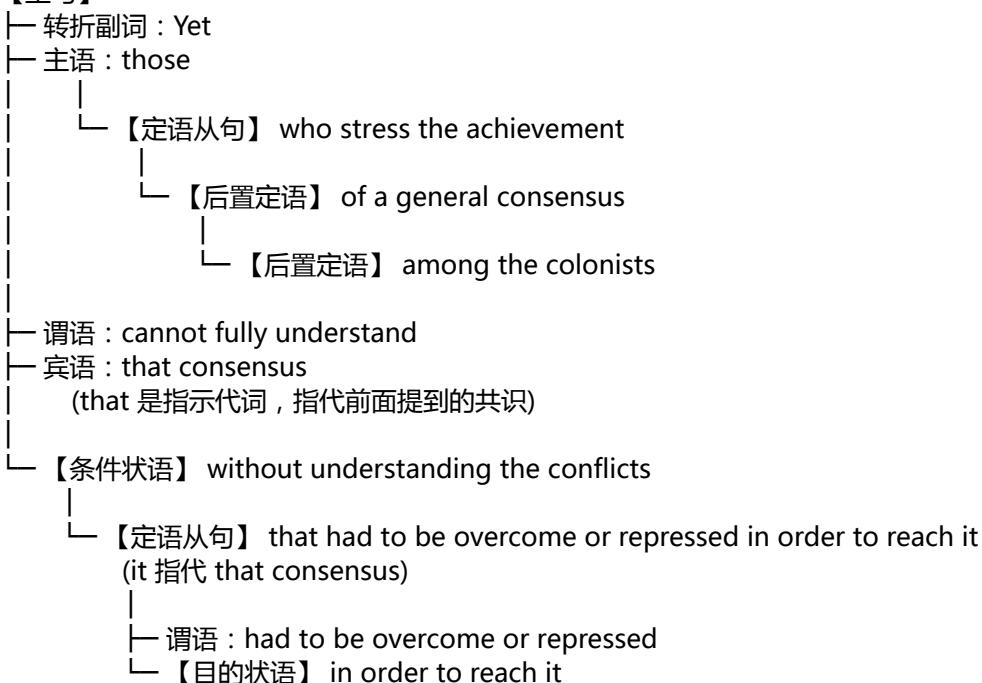
然而，那些人（那些人是强调殖民者之间达成普遍共识的），无法充分理解那种共识（这个“理解”的前提是：不理解那些冲突（这些冲突是为了达成共识而必须被克服或压制的））。

- (096.) Yet those who stress the achievement of a general consensus among the colonists cannot fully understand that consensus without understanding the conflicts that had to be overcome or repressed in order to reach it.

然而，那些强调殖民者之间达成普遍共识的人，如果不了解为了达成这一共识而必须克服或压制的分歧，就无法完全理解这个共识。

然而（那些强调殖民者之间达成的那个普遍共识的成就的）人，/如果他们不理解（那些必须被克服或被压制才可能形成共识的）矛盾的话/，那么他们就不能完全了解那个共识的意义。

【主句】



批评对象：those who stress the achievement of a general consensus（那些只强调“达成共识”这一结果的历史学家）。

核心论点：这些人“无法充分理解”（cannot fully understand）他们自己所强调的“共识”（that consensus）。

原因/条件：之所以无法充分理解，是因为他们“不理解那些为了达成共识而必须被克服或压制的冲突”(without understanding the conflicts that had to be overcome or repressed in order to reach it)。

简言之：不了解共识是如何在矛盾中“斗争”出来的，就无法真正理解那个共识本身。

因为共识(consensus)不是凭空出现或天然存在的，而是过程的结果。这个过程充满了冲突(conflicts)。这些冲突的解决方式可能是克服(包容、妥协)或压制(排除、镇压)。只看到共识的“成就”，而看不到其背后被掩盖的冲突、妥协与暴力，就是对历史的肤浅理解(cannot fully understand)。

书作者解说

本句without引导出条件状语。**逻辑上, without带出的条件，是放在结论前面的，即：如果不.....则.....；而在英语里，虽然逻辑思考上也是如此，但在书写上，它既可以放在前面，也可以放在后面，而且以出现在后面的情况居多。**